مسرحية إمبراطورية فى المزاد لعلى أحمد بكاثر

(دراسة تحليلية بنيوية لـــ A.J. Greimas)

هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية حوكجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على شهادة العالمية الأدبية

فى علم اللغة العربية و أدبها

وضع

ويدي هستوتي

رقم الطلاب: ٩٩١١٢٣٠٠

شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية

حوكجاكرتا

٢٠٠٥

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

DRS. BERMAWY MUNTHE, M.A.
Lektor Sastra Arab Fakultas Adab
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

NOTA DINAS

Hal: Rekomendasi Ujian Skripsi

Kepada Yth.
Dekan Fakultas Adab
UIN sunan Kalijaga Yogyakarta

Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuhu

Setelah membimbing skripsi Saudari:

Nama	: Widi Hastuti
NIM	:99112300
Fakultas	: Adab
Jurusan	: BSA
Judul Skripsi	: *Masrochiyah Imbiroturiyah fil mazaad li Ali Ahmad Bakatsir (dirosah Tahliliyah Binyawiyah li A.J. Greimas)*

Dinyatakan bahwa skripsi itu telah siap untuk dimunaqasahkan dan dipertanggungjawabkan.

Wassalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuhu

Yogyakarta, 27 September 2005

Hormat Pembimbing

Drs. Bermawy Munthe, M.A.
Nip.150221323

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

DEPARTEMEN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949

PENGESAHAN

Skripsi dengan judul :

مسرحية إمبراطورية فى المزاد لعلى أحمد بكاثر

(دراسة تحليلية بنيوية لـ A.J. Greimes)

Diajukan Oleh :

N a m a	:	Widi Hastuti
N I M	:	99112300
P r o g r a m	:	Sarjana Strata 1
J u r u s a n	:	B S A

telah dimunaqasyahkan pada hari **Selasa, 4 Oktober 2005** dengan nilai : **B** dan telah dinyatakan syah sebagai syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra (S.S)

Panitia Ujian Munaqasyah,

Ketua Sidang

Dr. Alwan Khoiri, M.A.
NIP 150235858

Sekretaris Sidang

Sri Isnani Setiyaningsih, S.Ag.,M.Hum
NIP 150368337

Pembimbing/Merangkap Penguji

Drs. Bermawy Munthe, M.A
NIP 150221922

Penguji I

Drs. Musthofa
NIP 150260460

Penguji II

Nurain, S.Ag, M.Ag
NIP 150293630

Yogyakarta, 25 Oktober 2005, Jam 09:14 AM
Dekan Fakultas Adab

Drs. H.M. Syakir Ali, M.Si
NIP. 150178235

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الشعار و الإهداء

" عاملة نّاصبة، تصلى نارا حامية(الغا شية ٣-٤) "

إلى أبى و أمى المحترمين

إلى هؤ لاء الأحباء أهدى هذا الجهد " بدرس الحياة "

فى الدنيا و الديني

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

التجريد

مسرحية إمبراطورية فى المزاد لعلى أحمد بكاثر

(دراسة تحليلية بنيوية لـــ A.J. Greimas)

Karya sastra bukanlah merupakan aspek kebudayaan yang sederhana. Oleh karena itu, secara definitive pengertian karya sastra sulit dirumuskan, namun secara intuitif dapat dipahami gejalanya. Karya sastra dapat diapresiasikan dan atau diteliti. Problemnya adalah bagaimana kita mengapresiasikan atau meneliti karya sastra itu.

Penelitian ini merupakan upaya mengkaji karya sastra dengan menggunakan pendekatan struktural. Karena teori strukturalisme itu banyak maka, yang ingin dicobakan penerapannya dalam penelitian ini adalah teori yang dikemukakan A.J. Greimas, salah satu diantara banyak tokoh peneliti sastra dari Perancis. Adapun karya sastra yang dipakai sebagai objek terapan teori ini adalah karya drama: Masrochiyah Imbiroturiyah fil Mazaad karya Ali Ahmad Bakastsir.

Drama tersebut menceritakan para elit politik yang bermuka palsu alias munafik. John Toylman (anggota parlemen dan partai buruh) dan Edward Staitela (juga anggota parlemen dan tokoh penting partai yang berkuasa, konservatif) merupakan contoh pemimpin-pemimpin yang sangat rapuh dan tidak bisa mengorganisir masyarakat untuk melawan krisis, justru sibuk melanggengkan kekuasaannya. Perdana mentri Bircham Sirkal dari partai konservatif, dengan kebijakannya menambah keruetan situasi krisis. Untung saja Inggris memiliki militer yang independen dan orang-orang muda yang berfikiran progresif serta revolusioner. Merekalah kaum pembaharu yang memulihkan negara.

Amanat yang terkandung dalam drama inilah yang dirasa penulis sangat menarik untuk dimunculkan. Struktur fungsi yang terdapat dalam satuan cerita kecil pada amanat itulah yang oleh penulis dianggap memungkinkan kajian secara struktural Greimas dapat dilakukan.

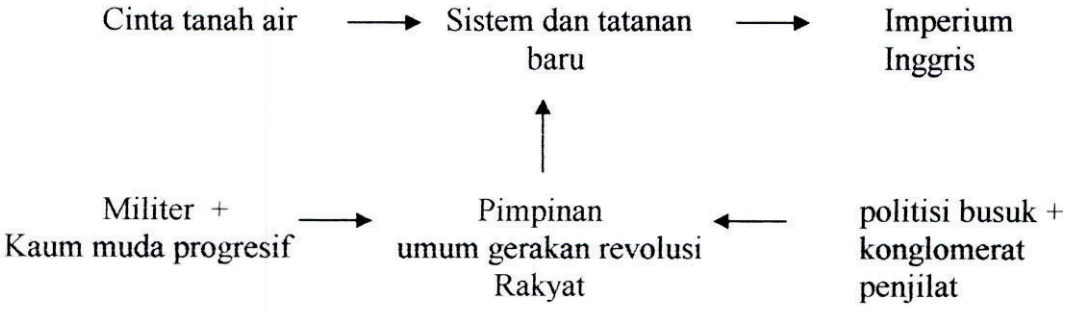
Mengenai teori Greimas, Tirto Suwondo mengemukakan, bahwa model aktan dan fungsional mempunyai hubungan kausalitas karena hubungan keduanya itu ditentukan oleh fungsi-fungsinya dalam membangun struktur (tertentu) cerita.

Menengok hal tersebut tujuan penelitian ini bermaksud untuk menguji teori struktural naratif yang dikemukakan A.J Greimas ke dalam naskah drama Imbiroturiyah fil Mazaad karya Ali Ahmad Bakatsir. Yakni dengan mencari aktan-aktan yang ada dalam naskah drama tersebut. Menganalisis struktur aktan dan fungsionalnya dan menghubungkan hasil analisis unruk menentukan struktur cerita utamanya.

Dan dari analisis hasil korelasi aktan-aktan dan struktur fungsional dalam naskah drama Imbiroturiyah fil Mazaad karya Ali Ahmad Bakatsir diperoleh amanat: (a) makna muatan: pemimpin yang baik adalah pemimpin yang adil, bijaksana dan mampu menempatkan kepentingan umum di atas kepentingan pribadi; (b) makna niatan: janganlah menyerah untuk menjadi lebih baik/

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

membuat perubahan yang lebih baik karena membuahkan kemaslakhatan. Dengan skema aktan utama:



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمة الشكر والتقدير

" حسبناالله ونعم الوكيل "، الحمدلله حمدا موفيا لنعمه مكافئا لمزيده، والصلاة والسلام على سيدنا محمد صلى‌الله عليه و سلم وعلى آله وأصحابه أجكعين ومن تابعيهم بإحسان إلى يوم الدين.

فبعون الله وهدايته تمت كتابة هذا البحث تحت العنوان" مسرحية إمبراطورية فى المزاد لعلى أحمد بكاثر (دراسة تحليلية بنيوية لـ A.J. Greimas)". واعتقد أن هذا البحث بعيد من الكمال و التمام، فإنه مما اشتدى اليه الباحث فى تكميلة و اتمامه عن النقصان وإنه لم يصل إلى الصورة المرجوة الا بمساعدة و معاونة الفضلاء الدرسين الذين بذلوا جهد هم وإهتمامهم هذا البحث، و بذلك ترى الباحثة من الواجبة تتقدم لكل منهم الشكر الجزيل الى الكرمين:

١. السيد الفاضل الحاج الدكتورندس محمد شاكر علي الما جستير، بوصفه العميد لكلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا الذى قد وافقني بهذ البحث.
٢. السيد الفاضل الحاج الدكتور برموي منطي الما جستير، الذى قد بذل جهده الكبير على القيام بإشرافي ومراقبتي فى اتمام البحث من تنسيق الأفكار و تهذيب الأسلوب غاية فى سهولة فهمي و معينا على اتمام هذا البحث.
٣. أساتذى الأفاضل بكلية الآداب الذين علموني وأرشدوني الى مستوى الطالب النافع.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

٤. والدي الكريمين المحبوبينِ ـــ حفظهما الله ـــ والذين قد كرّسا حياتهم بتربيتي وإرشادي وغمراني طوال حياتي بالمودة والرحمة والحنان.

٥. زملائي الذين رافقوتي الحياة فكرية وروحية وإجتماعية، ولا يمكن لي ذكرهم فردا بفردا.

وأخيرا، أسأل الله النفع به فى الدنيا وأحسن الجراء عليهم فـــإن الله لا يضيع أجرالمحسنين.آمين.

جوكجاكرتا،٢٠٠٥-٠٩-٢٩

الباحثة

ويدي هستوتي

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

الشعار و الإهداء.....أ

التجريد.....ب

كلمة الشكر والتقدير.....د

محتويات البحث.....و

ثبث المراجع.....ح

الباب الأول: مقدّمة.....١

أ.خلفيةالبحث.....١

ب.تحديد المسألة.....٤

ج.أغراض البحث.....٥

د.فوائدالبحث.....٦

٥. الإطار النظرى.....٦

و.طريقةالبحث.....١٣

ز. التحقيق المكتبى.....١٤

ج. نظام البحث.....١٦

الباب الثانى: تطبيقُ التحليل البنيوى على نصّ المسرحية إمبراطورية فى المزاد لعلى أحمد بكاثر.....١٧

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

أ. المختصر من المسرحية.....١٧
ب. تحليل الأكتان و البناء الوظيفى.....١٩
ج. كميةالأكتانات.....٥٧

الباب الثالث: العلاقة بين الأكتانات و البناء الوظيفى فى تكـــوين بنـــاء القصة الأساسية.....٦٧
أ. العلاقة بين الأكتانات.....٦٧
ب. أكتان القصة الأساسية و بناؤها الوظيفى.....٦٩
١. خطّة الأكتان.....٦٩
٢. البناء الوظيفى.....٧٠

الباب الرابع: الاختتام.....٧٣
أ. الاستنباط.....٧٣
ب. الاقتراحات.....٧٠

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

مقدّمة

أ. خلفية البحث

إن هناك أنواع من نواحى الثقافة الإنسانية منها التأليف الأدبى. وليس التأليف الأدبى ناحية بسيطة من الثقافة، وإنما منظّم وترتّب مجموع من الطبقات ومختلف المعانى والأوصاف والعلاقات.[1]

ويمكن قدر التأليف الأدبى حقّ قدره والبحث عنه، غير أننا ملازم باختيار طريقة القدر أو البحث. فيحتاج بحث الأدب النصّى إلى نوع خاصّ من الطريقة تكاد أن تختلف مطلقا بالطرق المستخدمة فى الأبحاث عن العلوم الاجتماعية الأخرى عموما.

ولابد من الوعى بوجود فرق بين التأليف الأدبى والتأليف العلمى من جهة اللغة وطريقة التبليغ. فلذلك نجد أن هناك مميزات فى البحث الأدبى بجانب أن فيه المساوات فى ناحية البحث العلمى، وهذه المميزات تلد المناهج والطرق المستخدمة فيه. ويمكن أن تفرّق بين الأبحاث الأدبية مؤسسا على رأى أبرام (Abrams) فى أنواع النقد الأدبى.[2]

وقد بيّن Abrams أن البحث الذى قدّم الدراسة فى دور المؤلّف بوصفه جاعل التأليف الأدبى يسمّى بالبحث التعبيرىّ، وأن الذى فضّل الدراسة فى دور القارئ بوصفه مقابلا ومختبرا للأدب فيسمى بالبحث

---

[1] Jabrohim, *Pasar dalam Perspektif Greimas*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1996), Hal. 1.

٢ *نفس المصدر*، ص. ٢.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

الذرائعىّ، وأما البحث الذى له اتّجاه إلى الناحية المرجعية وعلاقتها بالعالم الحقيقى فيسمى بالبحث التقليدىّ، وأما البحث الذى يهتمّ كثيرا بالتأليف الأدبى بوصفه بناء مستقلاّ مع الالتحام الداخلى فيسمى بالبحث الموضوعىّ.[٣]

وليكون الحديث فى البحث وضوحا وصريحا، فلن نتكلّم عن جميع الأبحاث السابقة إلا فى النوع الأخير منها وهو الدراسة و الاهتمام بالتأليف الأدبى معا بوصفه بناء. فلذلك سوف يتّجه الحديث إلى البنيوية.

وذُكِر فى مجال علم اللغة أن Ferdinand de Saussure هو الذى جاء بدور النظرة الجذرية من المنهج التاريخى إلى المنهج الوصفى. فيرى فيه أن لابد له من تقديم اللغة بوصفها نظاما وصفيّا فى البحث عنها إذ لا تُفهَم معانيها ووظائف عناصرها إلا فى ترابطها بالعناصر الأخرى؛ إن الصفة الأساسية للغة بوصفها نظام الدلالات هى الصفة الاتصالية، تعنى أن جميع الاتصالات والتعارضات بين عناصرها ونواحيها وجب أن تُبحَث وتُفهَم أولا حتى يتمكّن البحث عن تغييراتها فى التاريخ فعّاليا. وهذا المفهوم الذى صار بداية لمذهب علم اللغة تُعرف بالبنيوية.[٤]

وهناك كثير من رجال البنيوية البارزين مَنْ قدر على تطبيق المفهوم البنيوى فى تحليل التأليف الأدبى. ففى دراسة القصص هناك مناهج كثيرة بدأ تطويرها من المفهوم البنيوى الذى قام به المتأهّلون فيه

---

[3] Jabrohim. (ed.), *Metodologi Penelitian Sastra*. (Yogyakarta: Hanindita, 2001), hal 54.

[4] A. Teeuw, *Sastra dan Ilmu Sastra Pengantar Teori Sastra*, (Jakarta: Pustaka Jaya), hal. 127.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

كـــ Vladimir Propp وLevi Strauss وGreimas وTodorov وScholes وغيرهم. فصدر عن هذا التطوير أنواع الدراسات من أمثال الدراسة الشطرية لـــ Levi Strauss والدراسة الأكتانسيالية لـــ Greimas والدراسة الوظيفية لـــ Vladimir Propp والدراسة بالنظرية النحوية القصصية لـــ Todorov خلال كتابه du Cameron وغيرها.[٥]

وفى هذا الصدد، لقد اختارت الباحثة الدراسة البنيوية على طريقة Greimas بين الدراسات الموجودة واستخدمتها فى هذا البحث لأن الباحثة راغبة فيها. فإن الباحثة مستلهمة من البحث لـــ Jabrohim الذى قام بتطبيق نظرية Greimas فى الرواية << Pasar >> لـــكونتو ويجويو (Kuntowijoyo)، و ترغب الباحثة فى تطبيق هذه النظرية فى نوع آخر من التأليف الأدبى أي نصّ المسرحية << *إمبراطورية فى المزاد* >> لعلى أحمد بكاثير.

كان Greimas باحثا فرنسيا تابعا للنظرية البنيوية، وكان يطبّق نظريته فى الأسطورة أو القصة الشعبية الروسية بالبحث عن القياس البنيوى فى علم اللغة.

وأوّل مَن طوّر النظرية البنيوية مؤسسا على البحث عن الأسطورة هو Vladimir Propp كما ظهر فى كتابه *The Morfology of The Folktale* الذى ترجمته Noriah Taslim إلى اللغة الإندونيسية تحت الموضوع << Morfologi Cerita Rakyat >>. ففى هذا الكتاب طالع Propp على بناء القصة بطريقة الافتراض أنه مقيس بالبناء النحوى الذى

---

٥ خيران عضين، ***قصة البقرة ، التحليل الأكتانسيالى*** (المقالة دون الطبع والنشر)، ص. ١.

له تركيب أساسى من التابع والمحمول (من الفعل و الفاعل/المفعول). وزاد Salden فى الشرح أن التابع والمحمول فى جملة يمكن أن يكونا لـــبّا لحادثة عرضية بل لجميع القصة.[٦]

وكان النظرية الأكتانسيالية التى اقترحها Algirdas Julien Greimas استمرارا من النظريات التى جاءت قبلها وكان تلطيف النّظريتين لـــ Propp و Levi Strauss.7

ب. تحديد المسألة

مطابقا بموضوع البحث: *مسرحية إمبراطورية فى المزاد لعلى أحمد بكاثر (دراسة تحليلية بنيوية لـــ A.J. Greimas)* فصار موضوع البحث فى هذا البحث هو نصّ المسرحية.

إن لفظ المسرحية (drama) مشتقّ من اللفظ اليونانى "dran" بمعنى القيام بشىء أو التمثّل به (to act أو to do). وفى الموسوعة البريطانية كان لفظ (drama) مترجما من اللغة اليونانية "draomai" بمعنى ما حصل عليه الفعل. وأما لفظ theatre فمشتقّ من اللغة اليونانية "theatron" بمعنى المشهد.

ويرجع هذا البحث إلى المسرحية بوصفها نصّا لعبيا أو ذخيرة، وهى القراءة من القارئ الناسك على التأليف الأدبى الفردىّ، ولا

---

[6] Tirto Suwondo, *Analisis Struktural "Dewana Putri Raksasa". Penerapan Teori A.J. Greimas*, (Yogyakarta: Balai Penelitian Bahasa). Hal, 3.

٧ خيران لهضين، *قصة البقرة التحليل الأكتانسيالى*، *المرجع السابق* . ص. ٢.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

بوصفها فنّا جماعيّا أو مسرحا جماعيا من فرقة أو مشهدا. وفى ذلك الحال كانت المسرحية تعنى "theatre".

وكما قد عبّره Thomson أنه يمكن توصيف المحاضرات المعيّنة شكلا قصصيا يبيّن منطقا أو بناء أكتانسيا8. فيُرجى من القراءة الشاملة إمكان تصييغ بعض المسائل الأساسية فى هذا "النصّ اللعبى" وهى:

١. كيف تكون خطّة الأكتان الموجودة فى نصّ المسرحية *إمبراطورية فى المزاد*.
٢. كيف يكون البناء الوظيفى من نصّ المسرحية إمبراطورية فى المزاد.
٣. كيف تكون العلاقة بين الأكتانات والبناء الوظيفى فى تكوين القصة الأساسية.
٤. ما المعنى الذى يشتمل فى النصّ المسرحية إمبراطورية فى المزاد.

ج. أغراض البحث

يتكون غرض البحث من ثلاث مصالح عادةً، وهى استكشاف النظرية وتطويرها أو توسيعها واختبارها.[9] ومناسبا بالأمور السابقة سوف تكون أغراض هذا البحث كما يلى :

١. الغرض العامّ هو اختبار النظرية. ويراد منها التجربة فى تطبيق نظرية A.J. Greimas على نصّ المسرحية *إمبراطورية*

---

[8] Kris Budiman, *Wacana Sastra dan Ideologi 'Kodratisme Sri Sumarah,* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1994), hal. 56.

[9] Wuraji lewat Jabrohim. (ed), *Metodologi Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Hanindita, 2001), hal.2.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

فى المراد. علمنا أن هذه النظرية قد طُـبّقَتْ على الأسطورة و القصة القصيرة، فجرّبت الباحثة فى القيام بتطبيقها على المسرحية، أو بقول أصوب على نص المسرحية.

٢. الغرض الخاصّ، و سيكون تابعا لما سبق من تصييغ المسألة.

د. فوائد البحث

و من فوائد البحث هى :

١. استيفاء بعض الشروط لإتمام الدراسة فى كلية الآداب.

٢. زيادة خزانة البحث الأدبى بأنواع النظريات والمناهج.

٣. زيادة العلم بالمنهج البنيوى والنظرية البنيوية.

ه. الإطار النظرى

إن هذا البحث محاولة على دراسة التأليف الأدبى باستخدام المنهج البنيوى. قال Sudiro Sutoto إن هذه النظرية قد ابتدأت منذ عهد أرسطو وتحرّى أن يتطوّر إلى (١) المذهب الشكلى الروسىّ، (٢) البنيوية التى أكّدت فى استقلال التأليف الأدبى عند الفهم، (٣) البنيوية على مذهب النقد الجديد الذى تطوّر فى البريطانيا والولايات المتحدة، (٤) البنيوية لـــ Tsjeko، (٥) البنيوية الفرنسية، (٦) وما بعد البنيوية.[١٠]

إن للبنيوية الفرنسية أشخاص متأهّلين فيها، وA.J. Greimas من الباحثين الفرنسيين عن اللغة.

---

[10] Jabrohim, *Pasar dalam Perspektif Greimas*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar 1996), Hal.23.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

وُلِد Greimas بلتوانيا سنة ١٩١٧. وقد جاء إلى فرنسا سنة ١٩٣٦ ليتعلّم الحكم بجامعة Grenoble. ففى أيامه بفرنسا سعى أن يطوّر رسالته الكبيرة للاشتراك فى ثقافة القرن الأوسط بعد أن حصل على اللقب Licence es Letter (نوع من درجة الفارس الحدث). وفى سنة ١٩٣٩ ركّز Greimas اهتمامه بأمور اللغة وخصوصا بأمور اللهجات من البداوى الفرنسية (Fran-Provenceale Dialects). موافقا لما بعد انتهاك السوفيات المتحدة وألمانيا على ليتوانيا فى سنة ١٩٤٠ عاد إلى بلده لزيارة مسقط رأسه، ثم عاد مرة ثانية إلى فرنسا سنة ١٩٤٤ ليسجّل نفسه فى بروجرام الدكتوراه وحصل على ذلك اللقب سنة ١٩٨٤ بعد كتابة الأطروحة العلمية عن الموضة بالموضوع : *Le Mode en 1830; Essai de Description du ModeI'epoque*.[١١]

وفى سنة ١٩٥٦ نشر Greimas المقالة عن تأليف Saussure. وبعد ذلك بعشر سنوات، عند عصر نهوض البنيوية، قام مع Roland Barthes وJ. Dubois وغيرهما بنشر الصحيفة ذات أثر كبير سمّوها بـــ *langages*، وكذلك كتب تأليفه الأول ذا أثر عظيم فى تاريخ علم الدلالة: Semantique Stucturale. وصار Greimas عضوا من أعضاء الفرقة للبحث عن سيميوتيكى Levi Strauss بـــ College de France مع Todorov وKristeva وGenette وMeta وغيرهم. وقد توفّى Greimas سنة ١٩٩٢.[١٢]

---

١١ حيران محضين، *قصة البقرة التحليل الأكتانسيالى*، المرجع السابق ص. ٢.

١٢ *نفس المصدر*، ص. ٢-٣.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

وبالنسبة إلى أنه كاتب مشهور بارز، فكان يكتب ويؤلف كثيرا من الكتب والمؤلفات، منها: Du Sens مجلدين اثنين؛ الأول والثانى، و*Semantique et Sciences Sociales*، و*Semantique des Passions*، و*Essais de* و *Semoitique: Dictionaire Rossione de la Theorie du*، و*Semiotique Poiteque Langage*، و*Introduction a L'analyse du Discours en Sciences Sociales* وغيرها.[١٣]

وكما كتبت الباحثة فى خلفية البحث أن نظرية Greimas فى الحقيقة هي تلطيف لنظرية Vladimir Propp.[١٤] وكان تحليل البناء الأكتانى والوظيفى مفهوما أساسيا من خطوات النظرية التى قدّمها.

والأكتان هو أدوار تجريدية يمكن أن يلعبها شخص أو أسخاص.[١٥] وهناك ستة أنواع من الأكتان فى كلّ حبكة، ويمكن ترتيبها إلى ثلاثة حيث يكون فى كل نوع زوجان متعارضان (three pairs of opposed)[١٦] :

أ. التابع (subject) ضد المتبوع (object)

ب. الباعث (sender) ضد المستقبل (receiver)

ج. المساعدى (helper) ضد المعترض (opponent)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

---

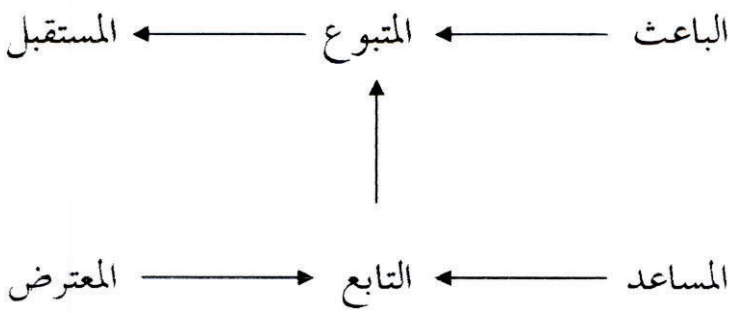
١٣ *نفس المصدر*، ص. ٣.

١٤ يعنى مطالعة بناء القصة بالإفتراض أن بناءها مقيس بالبناء النحوى الذى له تركيب أساسى من التابع و المحمول (من الفعل و الفاعل/المفعول).

[15] Dick Hartoko (terjemahan), *Pengantar Ilmu Sastra*, (Jakarta: PT. Gramedia, 1992), hal. 154.

[16] Penjabaran Beberapa Teori Strukturalisme.

وأما فى الخطة:



ورأى Greimas أن هذه المعترضات هى التى صارت أساسا لنمط أكتانسى (modele structures) فى كل قصة. لا يمكن لأىّ قصة أن تتخلى عن هذا البناء الأكتانسيالى إذا أرادت أن تحصل على شمول ذى معنى. كان Greimas بعد أن يجرد الأكتانات يرتّبها فى ثلاثة طواقم من التعارض الشطرية التى تولّد "أشخاص" القصة. وستصير الأكتانات دورا فى أفعالها الخيالية متى استحقت سجية اجتماعية أو ثقافية. وبالعكس ستصير عاملا أو شخصا كما ذُكِر كثيرا متى استحقت سجية فردية.[١٧]

وقد لا يساوى الأكتان بالشخص. فنجد تعريفا عن شبكة العلاقات إذا وضعنا الأشخاص حسب مواقع أكتانياتها. وكانت للعلاقات ترابط بينها ووصف داخلى. متى وصّفنا شخصا كالبطل (أو كالتابع عند اصطلاح Greimas) فمن اللازم أن نوصّف أشخاصا غيره حسب علاقتها بالبطولة (المتبوع) من ذلك الشخص.[١٨]

---

[17] Kris Budiman, *Wacana Sastra*, hal. 57.

١٨ ديك هارتوكو (Dick Hartoko)، *المرجع السابق*، ص. ١٥٥

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

نستطيع أن نصوّر النمط الأكتانسيالى بسيطا مؤسسا على تابع يريد متبوعا. وكان المتبوع فى دوره متبوعا متناقلا بين الباعث والمستقبل. وفى نفس الوقت كانت إرادة التابع يؤيّدها المساعد ويعوّقها المعترض.[١٩]

وما كان وضع الشخص فى موقع أكتانه إلا وسيلةً للتعبير الأقصى عن المعانى المستورة فى القصة. ولم يقتصر التحليل الأكتانسيالى على أن يقف على وضع الشخص فى موقع أكتانه، ولكن يخطو إلى جواب وسؤال عن كيفية وسبب وجوب البحث من العلاقة بين الأكتانات.[٢٠]

فعند Culler، كانت المحوارات من الخطة الأكتانسيالية إرادة ومحاورة واشتراكا. هذه الثلاثة ترابط بين الأشخاص أساسيا.[٢١] وكانت المحوارات الثلاثة المذكورة وظيفة أساسية لحبكة القصة. فالمحور التناقلى أمر أو طلب إذ طلب شخص من شخص آخر أن يقوم بعمل

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

---

١٩ كريس بوديمان (Kris Budiman) ، *المرجع السابق*، صز ٥٧.

٢٠ خيران مُحضيين، قصة البقرة التحليل الأكتانسيالى، *المرجع السابق*. ص. ٦.

٢١ تحتوى العلاقة بين الباعث و المستقبل على المحور التناقلى (axis of communication)، وتحتوى العلاقة بين التابع و المتبوع على المحور الإختيارى أو الإرادى (axis of volition)، و تحتوى العلاقة بين المساعد و المعترض على المحور التعارضى أو الإشتراكى (axis of power).

١. الباعث _____ المستقبل

المحور التناقلى

٢. التابع _____ المتبوع

المحور الإرادى

٣. المساعد _____ المعترض

المحور الإشتراكى

مقتطف من : Kris Budiman. ***Ibid,*** hal 56

ما. والمحور الإرادى فى القصة أن يقوم شخص بعمل معيّن لتوفية رسالة أو إرادة معيّنة. والمحور الاشتراكى صراع عاناه الفاعل أو الباحث.[٢٢]

وإذا يمكن الاعتبار بأن جرد الأكتانات يكوّن معجم النموذج القصصى فنحتاج إلى دفتر زائد فى شكل الأبنية النحوية أو مبادئها الإنشائية لتكميل قواعد قصصية. فلذلك اختار Greimas ثلاث صور مختلفة من السينتاغمات، وهى :

١. السينتاغمة التعاقدية (syntagmes contractuels)، وهى التى توجّه الحالة شاملةً لإقامة أو هدم التعاقد والتعزيل وإعادة التوحيد.
٢. السينتاغمة الإنجازية (syntagmes performaciels)، وهى التى تتكوّن من اختبارات و كفاح و أداء وظائف.
٣. السينتاغمة الإنفصالية (sintagmes disjunctionnels)، و هى التى تتكوّن من الحركات و الذهاب و المجيئة.

وشرح Zaimar أن Greimas، بجانب أن يرتّب خطة الأكتان، كذلك يقدّم نمطا ثابتا من القصة وصفه حبكة. بُنِى ذلك النمط من أنواع الأفعال التى تسمى بالوظيفة. ورأى أن النمط — وذُكِر بعده بالنمط الوظيفى — طريقة العمل الثابتة لأن القصة تتحرك دائمة من الحالة الأولى إلى الحالة الأخيرة. وأما عمليته الوظيفية تنقسم إلى ثلاث طبقات كما ظهر فى الجدول الآتى[٢٣] :

---

٢٢ *نفس المصدر*. ص. ٥.

[23] Tirto Suwondo, *Analisis Struktural* Ibid, hal. 5.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

١	٢			٣
الحالة الأولى	طبقة التحويل			الحالة الأخيرة
	طبقة الشرط	الطبقة الأساسية	طبقة النجاح	

الحالة الأولى : بدأت القصة بصدور البيان فى الإرادة للحصول على شيء، و تكون الإرادة فى هذا الأمر دعوةً و أمرا و موافقة.

التحويل : ١) طبقة الشرط، و هى وجود ذهاب التابع/البطل وصدور المعترض والمساعد. وإن لم يستطع البطل أن يتغلّب على شرطه حرّمت حقوقه من أن يكون بطلا. ٢) الطبقة الأساسية، وهى تغيير المكان والزمان، بمعنى أن البطل قد استطاع أن يتغلّب على شرطه ورحل للعودة. ٣) طبقة النجاح، وهى عودة البطل وبقاء البطل الأصلى وكشف حاجب البطل الزائف (المعترض) والعقوبة عليه والتعويض للبطل الأصلى. وانتهى الصراع بين التابع والمعترض.

الحالة الأخيرة : قد نال المستقبلُ المتبوعَ (القصد) و استسلمه. حصل التوازن و انتهت الإرادة على شيء، و تمّت القصة.

وجدير أن تزيد الباحثة هنا أن بين النمط الأكتانى والنمط الوظيفى — اللذين قدّمهما Greimas — علاقة سببية لأن العلاقة بين الأكتانات معيّنة بوظائفها فى تكوين البناء (المعيّن) من القصة.[٢٤]

---

٢٤ *نفس المصدر*. ص. ٦.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

و. طريقة البحث

سيكون البحث بحثا مكتبيا باستخدام نصّ المسرحية *إمبراطورية فى المزاد* لعلى أحمد بكاثر بوصفه مصدرا أساسيا، و استخدام الكتب المتعلّقة بالنظرية الأدبية والمراجع الأخرى التى تؤيّد البحث بوصفها مصادر ثانوية.

وأما عدد البحث وعيّنته – ويعنى كذلك موضوع البحث – فهو نصّ المسرحية *إمبراطورية فى المزاد* لعلى أحمد بكاثر المأخوذ من مجموعة المكتبة المصرية (بلا رقم ولا سنة فى الطبع والنشر).

واستخدم البحث منهج الفكر الذى قدّمه Greimas لتحليل القضايا من النصّ. فجرّبت الباحثة فى تطبيق النظرية البنيوية لـــ Greimas على هذا النص وأستخدم الطريقة البنيوية مع الوجه الفكرى الاستنتاجى فى تحليله.

وهذا يعنى أن مفهوم النظرية البنيوية مستخدم لأساس مطالعة النص، وليست مطالعة النص مستخدمةً لتغيير مفهوم النظرية البنيوية وتطويره. وانطلاقا من المبدأ الاستقلالى فى البنيوية، صار الأساس من التحليل ثابتا فى النصّ نفسه. وأما المحصول من التحليل البنيوى سوف يُلقَى بالطريقة التصويرية.

سيُـــبدأ التعبير عن المراد بالتعارضات الشطرية. وفى هذا النمط صارت العلاقة التبادلية بين الأشخاص مهمّةً. فعندما قد انتُخِب البطل عُيِّنتْ معه مواقع الأكتانات الأخرى.[٢٥]

---

٢٥ يمكن تقسيم الأشخاص إلى فرق حسب وظائفها ولكل فرقة منها علاقة ثابتة معيّنة بالمحاولة أو الكفاح. والتقسيم يعكس تأويلنا.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

وفيما بعده، سيطبق التحليل الوظيفى على الأكتانات. وبذلك نحصل على العلم بالعلاقة بين الأكتانات ويمكن لنا أن نرتّب الأكتان الأساسى من القصة. وأخيرا سيصوَّر البناء الوظيفى من الأكتان الأساسى بوصفه محصوا الاختتام للعلاقة بين الأكتانات والبناء الوظيفى فى تكوين القصة الأساسية.

ز. التحقيق المكتبى

وهناك أبحاث استخدم المنهج البنيوى فى تحليل موضوعه، ولكن بالنسبة إلى نصّ المسرحية (وخصوصا لعلى أحمد بكاثر) لم تجد الباحثة منها إلا موضوعين :

١. *مسرحية عودة الفردوس لعلى أحمد بكاثر (دراسة تحليلية بنيوية فى اللفظ والدلالة)* لـ Jamilatun Hasanah (٨٩١١٠٣٦٧). اتّخذ هذا البحث المنهج البنيوى من نظرية Tzevtan Todorov التى تأسست على ترابط العناصر النحوية المكوّنة للبناء. واستخدم الناحيتين من الثلاثة الموجودة وهما الناحية الدلالية والناحية اللسانية. والنتيجة هى العلم بالعلاقة بين العناصر الموجودة فيها إما من الناحية الدلالية أو الناحية اللسانية بظهور الترابط الوثيق الذى كوّن اتحاد البناء القوى.

٢. *مسرحية أبو دولة لعلى أحمد بكاثر (دراسة تحليلية بنيوية فى جانبية الموضوع والشخصية)* لـ Syaifudin Zuhri

(٨٩١١٠٢٧٥). ولم يتخصّص هذا البحث فى استخدام نظرية من النظريات البنيوية التى قدّمها أشخاصها. فالبنيوية المنقولة إلى القرّاء مطبوقة بتحليل النظرة الوصفية التى تحصل على بناء الموضوع وهو افتراق الأمة الإسلامية وافتراق العشيرة بسبب جود الصراع بين الأشخاص الأبطال والأشخاص المخاصمة. ومن أشخاصها أبو دولمة وفارس.

٣. *مسمار جحى لعلى أحمد بكاثر (دراسة تحليلية تركيبية)* لـــ Hisyam Zaini. كان البحث يحلّل مسرحية بكاثر ولم يتخصّص فى استخدام نظرية من النظريات البنيوية التى قدّمها أشخاصها. وحصل على ثلاثة تحليلات كما يلى: تحليل الموضوع وهو أن موضوع القصة صراع بين المستعمَرين والمستعمِرين (ينوب عنهم جحى وحكيم). تحليل الأشخاص وهو تعيين جحى كشخص أولى وكان مضحكا فى صفته وصائتا لصياح الشعب الشرقىّ المستعمَرين. وكذلك تعيين الأشخاص الأخرى كحمّاد وزعيم المقاطعة وأبى سفيان وأبى سحطوط وميمونة وعباد وعبد القوى. تحليل الوضع وهو الحصول على كون كوفة وبغداد مكانا للمسرحية وليس هناك حدّ للزمان.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ح. نظام البحث

ويحتوى البحث على أربعة أبواب وسيأتى بيانها مفصّلا كما يلى:

الباب الأول، مقدّمة. يحتوى على خلفية البحث التى ذُكرت فيها الرغبة من الباحثة فى تحليل الموضوع، ويحتوى على تحديد المسألة وتصييغها، وأغراض البحث وفوائده. وكذلك قدمت الباحثة فى هذا الباب الإطار النظرى وطريقة البحث لتكميله وتوجيهه، ثم يأتى بعده التحقيق المكتبى ونظام البحث.

الباب الثانى، يحتوى على التحليل الأكتانسيالى على نصّ المسرحية بوصفه موضوع البحث، والبناء الوظيفى من الأكتان، والمختصر من المسرحية، وكمية الأكتانات الموجودة فيها.

الباب الثالث، يبيّن العلاقة بين الأكتانات وبنائها الوظيفى. ويأتى بعده تعيين الأكتان الأساسى والبناء الوظيفى من القصة الأساسية.

الباب الرابع، الاختتام. يحتوى على استنباط البحث والاقتراحات التى ألقتها الباحثة لعلاقتها به.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الرابع

الاختتام

أ. الاستنباط

وبعد القيام بالبحث والتحليل فحصلت الباحثة على الاستنباط العام أن النظرية البنيوية القصصية التى قدّمها A.J. Greimas يمكن تطبيقها فى البحث عن نصّ المسرحية. إذن، لم يكن تطبيقها مقصورا فى البحث عن الأسطورة فقط.

وأما من حيث تطبيق هذه النظرية فى نصّ المسرحية *إمبراطورية فى المزاد* فيمكن استخدامها كالإطار النظرى فى البحث عنه. وحصلت الباحثة على نقط الاستنباط كما يلى :

١. يمكن تحليل نصّ المسرحية *إمبراطورية فى المزاد* باستخدام خطة الأكتان فى شكلها المتنوّعة. وليس لكل أكتان وظيفة كاملة فى الدور. فبعض الأكتانات لها وظيفة الصفر. وهناك الأكتانات فى وظيفة واحدة تحلّ محلّ الأدوار، وهناك الأكتانات فى دور واحد تقوم بوظيفة واحدة. ولا يتكوّن الأكتان الأساسى من الأكتانات الرئيسية فحسب، بل من الأكتانات الزائدة أيضا. إن عدد الأكتانات الموجودة فى نصّ المسرحية *إمبراطورية فى المزاد* ٣٠ أكتانا، ومنها ١٩ أكتانا أصابها التصفير فى الوظيفة و١١ أكتانا لها دور كامل. وعدد الأكتانات الرئيسية التى كوّنت بناء القصة الأساسية ١٢ أكتانا، وباقيها هى الأكتانات الزائدة.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

٢. وكذلك يمكن تحليل نصّ المسرحية *إمبراطورية فى المزاد* باستخدام البناء الوظيفى. هناك أشكال متنوّعة منه والتصفير فى الوظيفة. إذن، قد تكون البناء الوظيفى كاملا أو غير كامل. فصار كاملا عندما ثبتت طبقة القصة على جميع الطبقات فى البناء، وصار غير كاملا عند خلاف ذلك الحال.

٣. كانت العلاقة بين الأكتانات والبناء الوظيفى فى تكوين بناء القصة الأساسية أو الأكتان الرئيسى علاقةً تواصلية. ترابطت الأكتانات والبناء الوظيفى وتعاونت وتمالأت فى سبيل تكوين الأكتان الأساسى أو بناء القصة الأساسية. ويوجد المحصول من ترابط الأكتانات والبناء الوظيفى فى شكل خطة الأكتان كما يلى :

حب الوطن ← النظام الجديد ← إمبراطورية البريطانيا
و الحكومة الجديدة
↑
الرئيس ← القائد العام ← طويلمان، ستيتلى،
و الأسطول، للثورة (السياسيون
هنرى، هيلين، الشعبية المنافقون)، كوهين
كارولين (الغنى المتملّق)
(الشبّان ذووا
فكرة تقدّمية)
هيئة الأمم المتحدة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

٤. إذن، أن المتبوع الأساسى الموجود فى نصّ المسرحية *إمبراطورية فى المزاد* هو نظام جديد و قاعدة جديدة. و إذا علّقناه بنوعين من المعنى كما قدّمه Rene Wellek و Austin Werren، و هما المعنى الفعلى (actual meaning) و المعنى العزمى (intentional meaning)، وجدنا المعنيين المذكورين فى نص المسرحية كما يلى: أ) المعنى الفعلى : الزعيم الحسن هو من كان عادلا حكيما لا يُهمل أمرا، متخلّقا بشخصية عالية شريفة، فاهما لقيم الحياة، قادرا على تقديم المصلحة العامّة أمام المصلحة الفردية. ب) المعنى العزمى: لا ينبغى للفرد أن يعجز فى محاولته على الوصول إلى الخير أو أن يكفّ عن السعى فى إصدار التغيير الأحسن، لأن كلّ خيرٍ سوف ينتج السعادة والمصلحة فى المستقبل.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ب. الاقتراحات

بعد القيام بالبحث عن نصّ المسرحية *إمبراطورية فى المزاد* لعلى أحمد باكثير باستخدام النظرية التى قدّمها A.J. Greimas، و الحصول على الاستنباط السابق، ستبلّغ الباحثة الاقتراحات كما يلى:

١. لكون نظرية Greimas غير مقتصرة فى استخدمها على البحث عن الأسطورة، بل قادرة على البحث عن المسرحية أيضا، فمن الجدير أن نقوم بتجربة البحث عن القصة القصيرة والشعر والنثر والأضراب الأدبية الأخرى باستخدام هذه النظرية.

٢. إن النظرية البنيوية، وبالخصوص النظرية البنيوية على طريقة Greimas، بوصفها نظرية مفروضة فى التطبيق لا يمكن نفيها أو تركها فى تحليل التأليف الأدبى. فمن الحسن أن تُعرَّف هذه النظرية وتُدرَس عميقا لتسهيل الباحثين فى فهم التأليف الأدبى.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ثبت المراجع

أ. الكتب

على أحمد بكاثر، **مسرحية إمبراطورية فى المزاد:** مكتبة مصر.

Barnet, Sylvan dkk. **an Introduction to Literature**. Canada: Little Brown and Company.١٩٦١ ،١٩٦٣.

Praptadiharja, J dan Keples Silaban. **Teori Sastra Abad Ke-20**.jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.١٩٩٨.

Jabrohim. **Pasar dalam Perspektif Greimas**.Yogyakarta: Pustaka Pelajar.١٩٩٦.

Jabrohim. **Metodologi Penelitian Sastra**.Yogyakarta: Hanindita.٢٠٠١.

Budiman, Kris. **Wacana Sastra dan Ideologi**. Yogyakarta: Pustaka Pelajar. ١٩٩٤.

Hartoko, Dick.**Pengantar Ilmu Sastra**. Jakarta: Gramedia.١٩٩٢.

Teeuw, A.**Sastra dan Ilu Sastra Pengantar Teori Sastra**. Jakarta: Pustaka jaya. ١٩٩١.

Djoko Pradopo, Rachmat. **Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya**. Yogyakarta: Pustaka Pelajar. ١٩٩٥.

Djoko Pradopo, Rachmat. **Panduan Pembaca Teori Sastra Masa Kini**. Yogyakarta : Gajahmada University Press.١٩٩٣.

Titschar, Stefan and others.(translated by Bryan Senner). **Methods of Text and Discourse Analysis**. Sage Publications London, Thousand oaks New Delhi.

V.Miknight, Edgar. **Meaning in Texts The Historical Shaping of a Narative Hermeneutics**. Philadelphia: Fortress Press

ب. اليوميات أو المقالات

C. Martin, Ricard. **Analisis Struktural dan Al-Qur'an Pendekatan Baru dalam Kajian Teks Islam**.ق Jurnal Ulumul Qur'an. ١٩٩٤

Suwondo, Tirto. Analisis Struktural **" Dewana Sari Putri Raja Raksasa" Penerapan Teori A.J. Greimas (makalah)**. Yogyakarta: Balai Penelitian Bahasa.

_____, **Kisah Sapi Betina Analisis Aktansial (makalah)**.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA